

Porównanie tłumaczeń Mateusza 16:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówi im: Wy zaś kim [o] Mnie mówicie, [że] jestem?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im wy zaś co o Mnie mówicie być
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pyta ich: A wy za kogo Mnie uważacie?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówi im: Wy zaś kim (ja) powiadacie (jestem)?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówi im wy zaś co (o) Mnie mówicie być
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wówczas Jezus zapytał: A według was, kim jestem?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zapytał ich: A wy za kogo mnie uważacie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł im: A wy kim mię być powiadacie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł im Jezus: A wy kim mię być powiadacie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jezus zapytał ich: A wy za kogo Mnie uważacie?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	On im mówi: A wy za kogo mnie uważacie?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy ich zapytał: A wy za kogo Mnie uważacie?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zapytał ich: „A według was, kim jestem?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zapytał ich: „A wy co mówicie? Kim jestem?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mówi im: A wy kim mię powiedacie być?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pyta ich: - A wy za kogo Mnie macie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Каже їм [Ісус]: А ви Мене за кого маєте?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiada im: Wy zaś jako kogo mnie powiadacie obowiązany jakościowo być?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi im: A wy mówicie, że kim ja jestem?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"A waszym zdaniem - odezwał się do nich - kim jestem?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział im: "A wy jak mówicie, kim jestem?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—A wy? Za kogo Mnie uważacie?—zapytał ich wprost.